



121

MLAR

T7
PE1

87t

El traductor inglés

Roose
Houters

121



1020110221

Núm. Clas. 428.246
 Núm. Autor R 6877
 Núm. Adg. 43157
 Procedencia -5-
 Precio _____
 Fecha _____
 Clasificó _____
 Catalogó _____

Handwritten scribbles and signatures

EL

Traductor Inglés

DE LOS

JOVENES MEXICANOS.

Recopilación graduada y escogida de selectos trozos de lectura inglesa, tomada de los mejores y más modernos autores, y escrita expresamente para todas las Escuelas Oficiales, Colegios Preparatorios y Cursos Académicos de ambos sexos de la República Mexicana y adaptada a todos los libros de texto que usan los profesores para la enseñanza del idioma inglés. La Tercera Parte de este Traductor contiene unas importantes biografías de los principales Héroes de la Independencia Mexicana y lleva adjunto también un VOCABULARIO con la traducción al español de las palabras más difíciles que figuran en la 2ª Parte de esta Obra, por los Profesores



ENRIQUE RODE y J. S. HUNTER

Capitana Alfonsina
Biblioteca Universitaria

49896



MONTERREY, N. L.

TIPOGRAFIA DEL GOBIERNO EN PALACIO,

á cargo de José Sáenz

1898.

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA

"ALFONSO REYES"

Calle 1625 MONTERREY, MEXICO

PE 1121

77

IMPORTANTE ADVERTENCIA.

El presente libro de *Lectura y Traducción* es propiedad exclusiva de los autores, conforme á la ley.



FONDO NUEVO LEON

III.

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEON
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA

ALFONSO REYES

Vols. 1625 MONTERREY, MEXICO

Cuatro palabras.

Circulan muchos libros americanos que, con los nombres de «First Reader,» «Second Reader,» «Third Reader, etc» se están utilizando en los países hispano-americanos con el carácter de libros de lectura y traducción y á los cuales acuden los señores Profesores de inglés cuando los discípulos, después de haber aprendido cierto número de lecciones del designado por los primeros para el aprendizaje del mencionado idioma, se hallan en aptitud de hacer ejercicios de lectura y traducción.

Pero como dichos libros americanos tienen el grandísimo inconveniente de que las narraciones, historietas ó trozos literarios contenidos en ellos, no guardan en su encadenamiento

IV.

el orden gradual que se requiere para que los discípulos que estudien el idioma inglés puedan sacar de esa clase de libros el fruto que se busca, hemos creído de oportunidad, ofrecer á todos los señores Profesores de la República Mexicana un nuevo libro con el título de «EL TRADUCTOR INGLÉS DE LOS JOVENES MEXICANOS,» que no es otra cosa que una recopilación muy ordenada de los mejores y mas apropiados trozos sacados de más de cuarenta libros de lectura ingleses y americanos de gran mérito y que hemos tenido cuidado de presentar con una serie de frases separadas del trozo ó historia que se expone, pero inspiradas en el asunto descrito; así como un pequeño cuestionario que, á semejanza de los que se encuentran en el *Método de Inglés de Robertson*, será de muy grande utilidad práctica á los discípulos.

Y para que el «Traductor Inglés» que tenemos la grata honra de dedicar á la Juventud Mexicana, tenga el caracter de *nacional*, hemos agregado algunas páginas biográficas de los principales héroes de la Independencia y el famoso discurso que ante las Cámaras de los Estados Unidos pronunció el célebre ora-

V.

dor, Thomas Corwin, Senador, con motivo de la pérdida de una gran parte del territorio mexicano.

Al cerrar estas líneas debemos advertir que la presente obrita sería, como libro de lectura y traducción, el que mejor se adaptara á los Métodos de Robertson, Palenzuela y Carreño, Benot, Cortina, Ibarra, Vingut, Rode y otros varios, que son los mas generalmente adoptados por los señores Profesores y que el *Vocabulario* que figura en las últimas hojas del libro prestará una grande ayuda á los discípulos, pues en él hallarán la traducción en español de las palabras más difíciles.

Los Autores.

